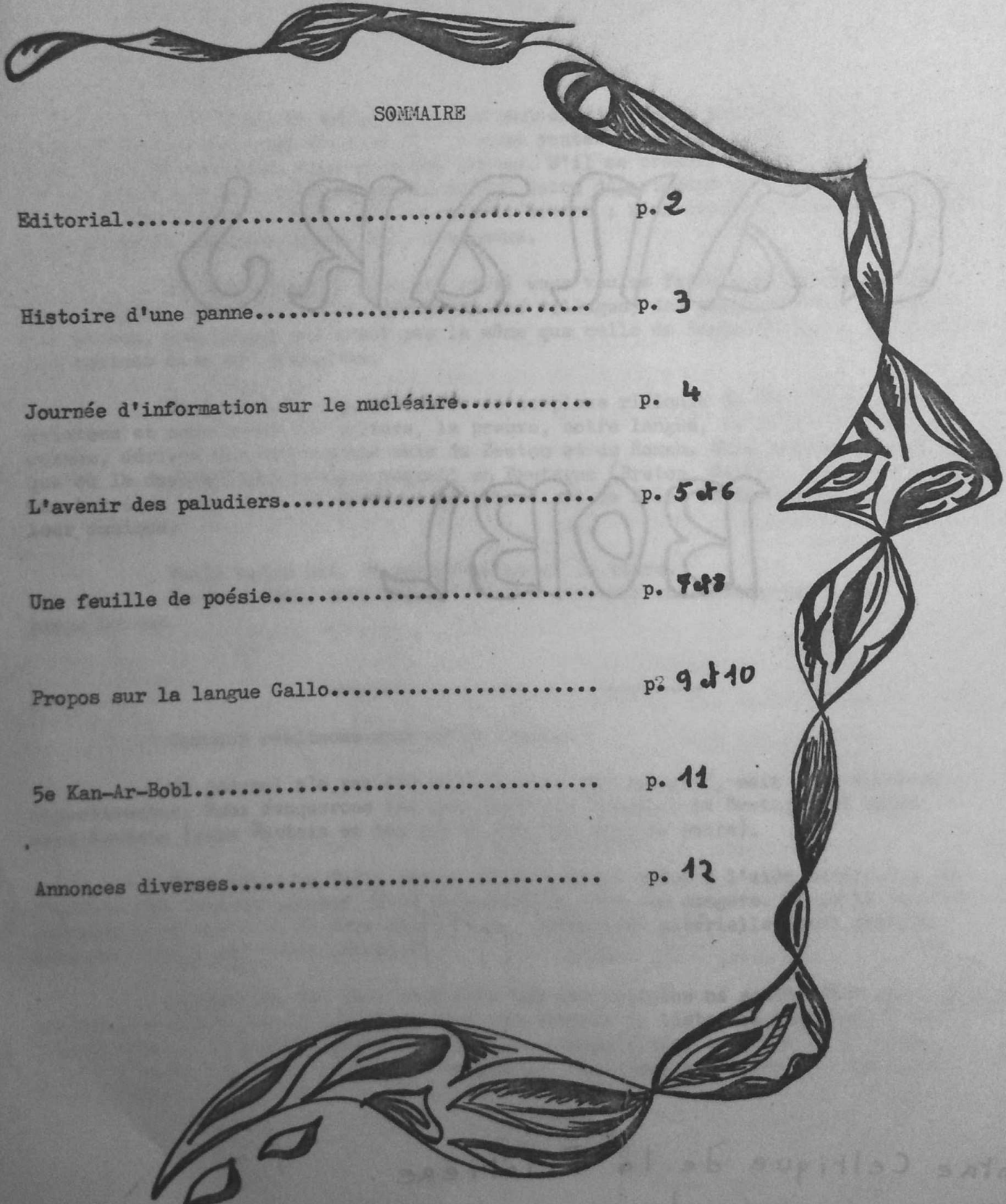


CANARS

BOBL

1977(?)

Centre Celtique de la Pilotière.
Imprimerie spéciale.



SOMMAIRE

| | |
|---|------------|
| Editorial..... | p. 2 |
| Histoire d'une panne..... | p. 3 |
| Journée d'information sur le nucléaire..... | p. 4 |
| L'avenir des paludiers..... | p. 5 et 6 |
| Une feuille de poésie..... | p. 7 et 8 |
| Propos sur la langue Gallo..... | p. 9 et 10 |
| 5e Kan-Ar-Bobl..... | p. 11 |
| Annonces diverses..... | p. 12 |

Bonjour !

Vous venez de découvrir votre nouveau journal ; peut-être avez-vous pensé : "encore pour les Bretons !". e vous sentez-pas rejetés, ce journal est pour vous, il vous concerne, vous et votre région. S'il se présente avec l'étiquette bretonne, c'est que nous n'avons pas considéré notre département pour lui-même mais pour ce qu'il représente en tant que département breton ; nous avons cherché par là-même à exprimer le problème breton ici, chez nous.

Si vous aimez la Bretagne et si vous voulez faire quelque chose dans votre région, nous vous ferons découvrir des villages, des paysages, des chansons, des danses, une langue qui n'est pas la même que celle de Basse-Bretagne mais qui a ses racines dans nos campagnes.

Nous nous insurgeons contre ce complexe ridicule du Haut-Breton. Nous existons et nous avons une culture, la preuve, notre langue, la langue Gallo, peu connue, dérivée non du Français mais du Breton et du Roman. Elle représente une époque où la dualité linguistique régnait en Bretagne (Breton, Gallo), mais n'était pas une barrière pour tous les Bretons, qu'ils soient de Brest ou de Nantes, et pour leur musique.

Voilà notre but, et peut-être aussi le vôtre.

Ecrivez-nous, nous sommes prêts à recevoir vos critiques et vos propositions.

C.H

Comment réalisons-nous notre journal ?

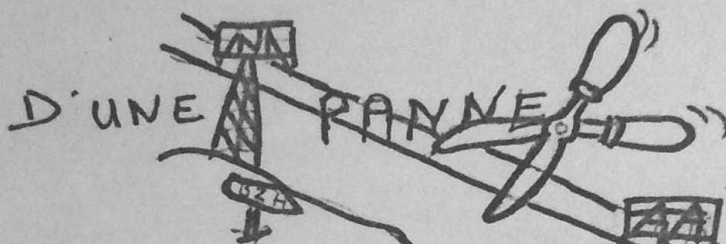
Ce journal n'a pas été créé dans un but lucratif, mais pour informer objectivement. Nous évoquerons les problèmes qui frappent la Bretagne et notre pays Nantais (pays Nantais et non pas région des pays de Loire).

Nous avons pu faire naître notre journal grâce à l'aide matérielle de l'office des centres sociaux, aide accessible à tous ses usagers. C'est là le seul parrallèle existant entre nous et l'office. Cette aide matérielle étant gratuite, nous ne vendons pas notre journal.

Un dernier mot pour vous dire que nos articles ne soulèveront pas que des problèmes mais, à chaque parution, vous retrouverez la liste des festou-noz, les poèmes, etc... La date de parution n'est pas encore fixée, ceci est du à notre manque d'expérience dans le domaine du journalisme. Nous attendons vos suggestions et vos critiques.

C.L

HISTOIRE



Le 10 Novembre au soir, les Bretons qui regardaient le débarquement allié à la télévision furent surpris de se retrouver brusquement dans le noir. Comme ce n'était pas nouveau, certains commencèrent à ressentir la nécessité d'une centrale atomique.

Heureusement, la plupart (question d'habitude) prévoyaient des bougies pour ce genre de situations. Ces pannes "volontaires" pouvaient même devenir prétexte à une veillée si un Vieux conteur ressuscitait ces légendes qui autrefois faisaient rêver les enfants et qui n'incitaient pas maman à acheter tel jouet électrique vanté par la publicité.

N'oubliez pas que je veux par là encourager les coupures de courant, mais simplement constater que la télévision n'est pas irremplaçable.

L' E. D. F. avait-elle envisagé ce côté des choses ?

La lumière n'a pas encore été faite là-dessus. Toujours est-il que les Bretons, ce soir-là, avaient été déconnectés.

Explication des responsables :

"Il fallait couper le réseau bretagne si nous voulions sauver le reste de la France".

Cette fois-ci, le "Jour le plus long" ne fut pas le film le plus long.

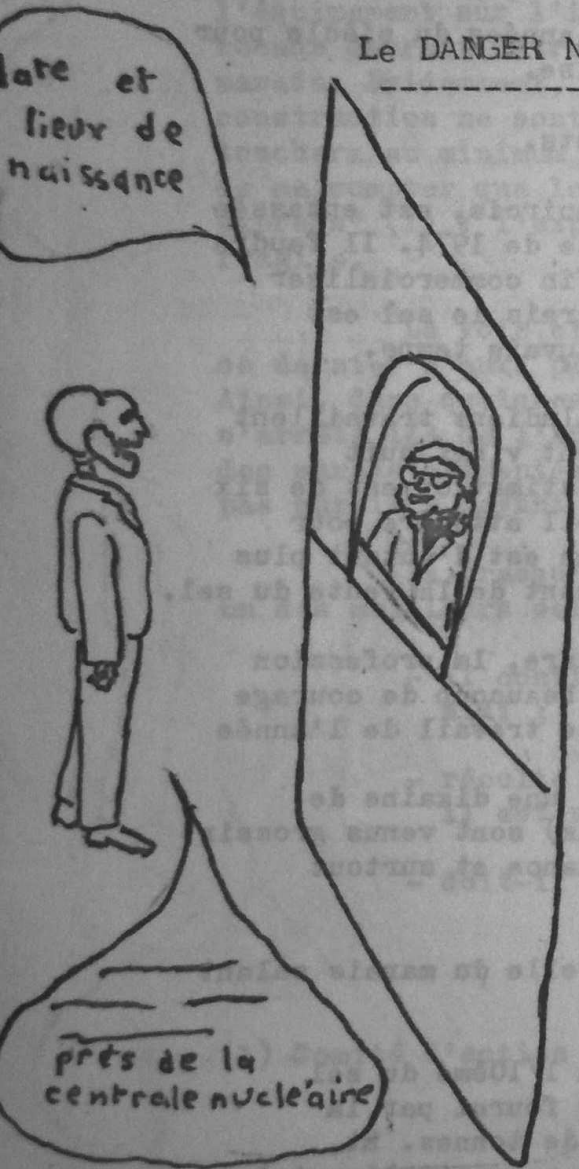
Faut-il essayer de dégager les causes de cet incident ? je ne pense pas que ce soit utile. Les Bretons sont déjà au courant !

Ils voudraient seulement signaler à l' E. D. F. s'il était possible la prochaine fois de couper l'émission à la moitié pour permettre aux anciens téléspectateurs d'organiser autre chose et de revoir l'autre moitié le soir suivant.

C. H.

L'AVENIR DES PRLUDIERS

Le DANGER NUCLEAIRE



Des centrales nucléaires en Bretagne dont celle du Pellerin. Bientôt tout un programme électro nucléaire en application. La population est directement concernée par ces implantations.

Le CHOIX d'une énergie ne doit pas rester une affaire de spécialistes. La presse courante reste quasiment muette sur les véritables dangers encourus par la population et sur la pollution.

Pollution extrême engendrée par les centrales.

En février sur le quartier aura lieu une journée d'information sur le nucléaire. Chacun peut participer à l'organisation de cette journée.

Contactez le Centre Socio-Culturel de la Pilotière : 29 avenue des Platanes

Tel : 49.66.25

L'AVENIR DES PALUDIERS

L'année 1976 est une des meilleures années du siècle pour la récolte du sel dans la presqu'île Guérandaise.

Cependant, les paludiers sont inquiets.

Dans les salorges, hangars de bois noircis, est entassée la récolte de 1975, et même une partie de celle de 1974. Il faudra donc vendre le sel de 74, celui de 75 pour enfin commercialiser celui de cette année. En attendant, dans le marais le sel est rassemblé en mulon soigneusement protégé du mauvais temps.

Aujourd'hui, trois cent cinquante paludiers travaillent dans le marais, en 1966, ils étaient quatre cent vingt huit (statistiques de l'I.N.S.E.E.) et en 1900, l'estimation est de six cent environ. Combien de temps leurs faudra-t-il attendre pour recevoir l'argent de leur travail ? Le problème est d'autant plus grave pour cent d'entre eux qui vivent uniquement de la vente du sel.

Les paludiers traversent une crise dure, la profession n'attire plus leurs enfants. Il faut en effet beaucoup de courage pour exercer ce métier lorsque l'on sait que le travail de l'année sera payé dans deux ans au mieux. Il faut noter toutefois que depuis quatre ans, une dizaine de jeunes (fils de commerçants et même de médecins) sont venus grossir les rangs. Ils cherchent une certaine indépendance et surtout apprécient le côté écologique.

La survie de la profession et donc celle du marais salant dépendent directement de la vente du sel.

Le bassin Guérandais récolte environ 1/10ème du sel alimentaire soit 15 mille tonnes, le reste est fourni par la Société "Les Salins du Midi", soit 3 millions de tonnes. Et, sur ces 15 mille tonnes, les Salins du Midi en commercialisent la moitié.

Que faire contre puissant holding ?

En 1971, les paludiers ont créé un groupement de vente, mais la Société des Salins du Midi, principale propriétaire du marais, y figure également. Les paludiers du pays Guérandais essayent de se tourner vers de nouveaux marchés. (C'est ainsi que l'été, vous pouvez voir sur les bords des routes et dans les villages, la petite fille ou le fils du paludier vendre son sel aux touristes).

Un autre problème s'est présenté aux paludiers : la construction de la Rocade bauloise.

Cette voie sera longue de 5 600 mètres, large de 35 mètres et reliera le Pouliguen à la route "Bleue". La rocade, qui traversera le marais salant, va permettre à l'agglomération bauloise de s'étendre.

De gros travaux de busages et de déviation d'eau seront entrepris. Bien entendu, une étude a été faite par les services de l'équipement sur l'impact écologique, voici ses conclusions : la rocade devrait détruire 24 oeillets et ne créera aucun dommage au marais. Evidemment, les 17 associations qui s'opposent à sa construction ne sont pas du même avis. "Le seul passage de la route touchera au minimum 527 oeillets dont 247 cultivés. Il est malhonnête de ne compter que les oeillets situés sur la trajectoire de la voie express" (1) : l'explication en est simple le marais est un milieu fragile.

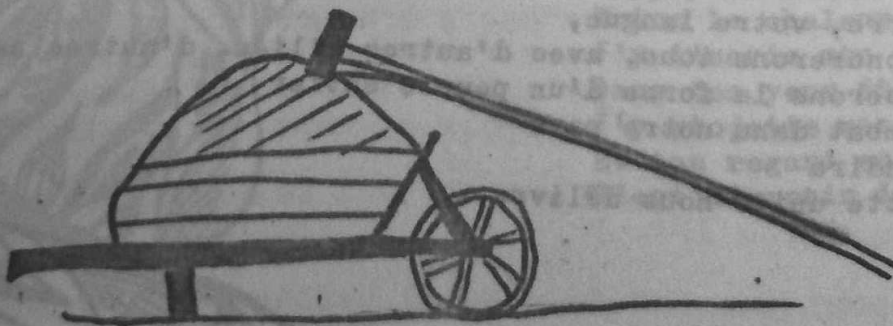
La voie express coupera sept fois l'étier du Pouliguen, ce dernier n'aura plus le même débit d'eau, ni le même niveau. Ainsi, dans quelques années, si le bassin alimenté par cet étier s'arrête 1/3 de l'ensemble du marais ne travaillera plus. Le reste des marais alimentés par le traict du Croisic ne pourra d'ailleurs pas survivre devant la concurrence.

La presqu'île Guérandaise, site unique en France, récolte un des meilleurs sels du monde :

- il contient 8,66 % de magnésium de plus que celui au Midi ;
- récolté dans une eau moins polluée que la Méditerranée, il est riche en micro-éléments ;
- doit-il mourir ?

C. D.

(1) Comité d'action Presqu'île Guérandaise.



Il ne faut pas prendre nos poèmes pour ce qu'ils sont :
de simples mots sur quelques lignes, mais il faut lire
entre les lignes.

Nos poèmes ne sont pas des poèmes, mais un message pour
tous ceux qui voudrons se prendre à notre ronde d'amitié,
de tendresse, d'amour et d'enfance. Nous écrivons pour
vous qui saurez y découvrir votre insaisissable et vous
y retrouver.

Notre plume est notre libération de pensée.

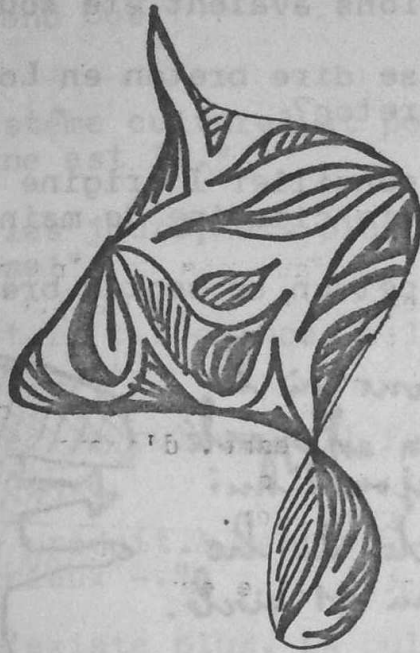
Emigrés, regagnez vos champs
Emigrés, battez-vous et gagnez
Emigrés, faites sécher le sang,
Faites couler la vie, notre liberté

Emigrés, revenez
Notre pays hurle et pleure,
Allez le délivrer
De tous ces oppresseurs !

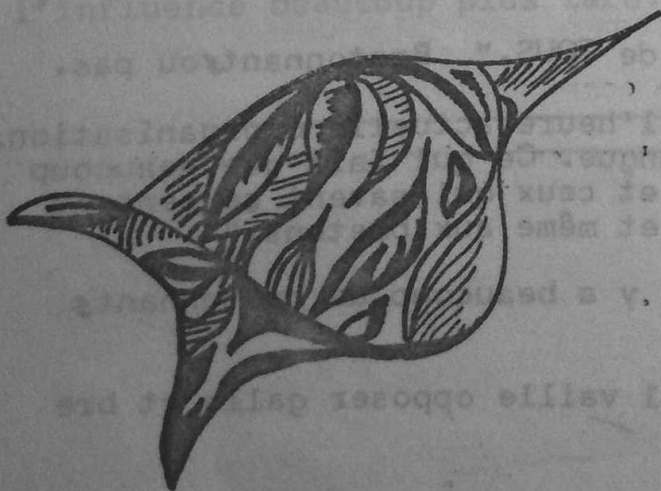
Emigrés, face au dur combat
Jamais n'abandonner,
Un jour tonnera au fond de votre coeur
Cette voix "Bretons Vivez".

Emigrés, nous sommes avec vous,
Nous lutterons ensemble !
Et votre retour au pays, votre chez vous,
Votre terre, votre langue,
Nous l'honorerons tous, avec d'autres alliés, d'autres amis,
Et nous serons la force d'un peuple entier
Et ce combat dans notre pays
Nous grandira
Seule cette unité nous délivra.

Une mouette vole sur l'océan,
 Un ajonc bat au grand vent,
 Une femme pleure son enfant,
 Des Hommes luttent à Ouessant
 La mouette nè' peut plonger
 La mer est polluée
 L'ajonc n'est pas beauté
 Il est tout ravagé
 L'enfant' ne peut parler
 Car il est naufragé
 La nature ne peut rien
 Elle NE PEUT PAS LUTTER !




Plus je t'aime
 Et plus j'ai peur de te perdre -
 Si tu m'abandonnais
 Je crois que j'irai m'appuyer
 Contre le mur de notre séparation
 Que je te demanderai
 De fixer le seuil de mes paupières
 Et de tirer...

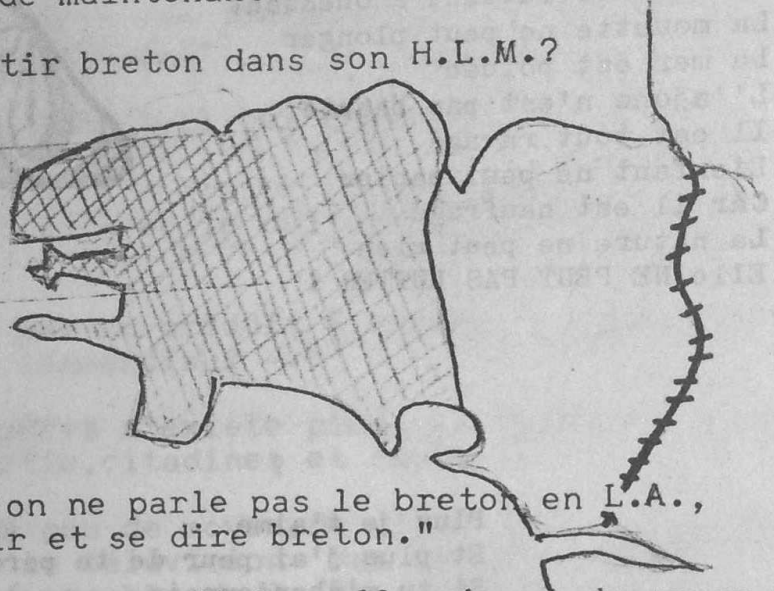


Dans le vide de tes paupières
 Je découvre la création
 Sous leur velour d'amertume
 J'y invente mes rêves
 Entre la chaleur de tes cils
 J'y inscris mon prénom
 Dans tes yeux étoilés
 J'y projette mes astres
 Et ton regard en moi
 C'est l'espoir d'un adieu

Quelques questions avaient été soulevé:

- Peut-on se dire breton en Loire Atlantique aujourd'hui sans parler breton?
- Comment concilier l'origine de la culture bretonne (rurale) avec la vie citadine de maintenant?
- Comment peut-on se sentir breton dans son H.L.M.?

 Zone où le breton est parlé aujourd'hui
limite du breton au 11^e siècle.



I)

" Ce n'est pas parce que l'on ne parle pas le breton en L.A., que l'on ne peut pas se sentir et se dire breton."

" Géographiquement, notre langue serait le gallo; issu du roman et du breton (qui a été parlé, en partie, jusqu'au II^e siècle)"

" Le gallo n'est pas un patois mais une véritable langue; divisée en plusieurs dialectes: Pays de Rezt, Penthièvre, Pays de Mée....

" Nous retrouvons un style de chansons typiquement gallo qui maintenant est revalorisé par des groupes tels que Try Yann ou Namnétes."

" Prenons l'exemple de l'Ecosse: la Basse-Ecosse ne parlait plus le gaélique. Donc on -- les Anglais -- leur a dit qu'ils n'étaient pas Ecossais. Certains ont réappris le gaélique et cela a permit l'unité de l'Ecosse."

" Le breton est l'héritage culturel de TOUS." Bretonnants ou pas.

" Malheureusement, il n'existe pas à l'heure actuelle d'organisations qui essaient de faire revivre cette langue. Ce qui fait que beaucoup de gens ignorent l'existence du gallo et ceux qui savent se sentent infériorisés par rapport aux français et même aux bretons."

" Il est intéressant de noter qu'il y a beaucoup de bretonnants dans la région nantaise 1/3. "

" Enfin, on ne peut pas conclure qu'il vaille opposer gallo et breton."

2)

" Il y a deux choix à faire:

- Ou l'on entre de plein gré dans une société d'inspiration américaine.

- Ou l'on refuse de manger de la saloperie d'acheter Sheilla and Coe le choix nucléaire

Et l'on trouve un autre système culturel et politique: la culture bretonne est là."

" La culture bretonne se vit tous les jours, mais plus difficilement dans son H.L.M. qu'à la campagne!"

" Le socialisme français donnera-t-il ces chances à la culture populaire?"

" Il n'y aura pas changement qu'avec le culturel; il faut y lier le politique."

" La culture bretonne n'est pas un produit à vendre, - publicité des magasins Radars, festoù-noz commerciaux -."

" La culture de nos grands-pères n'existe plus. La culture bretonne est maintenant, en grande partie, citadine et rurale."

" La culture bretonne a très peu de moyens de s'exprimer. Seulement quelques minutes par semaine à la télévision. Par exemple: Quand on veut faire un ouvrage sur la géographie de la Bretagne et que l'on ne suit pas les "idées françaises", on risque de se voir confronter à de nombreux problèmes. Si l'on veut faire un manuel objectif, on doit faire un tirage très limité avec des souscriptions privées."

En réponse à la dernière question:

" En Bretagne les gens ont une conscience plus développée qu'ailleurs du fait de la renaissance politique et culturelle. Notre personnalité gallo ne s'est jamais éteinte."

3 La Bretagne avait des structures différentes de la France. Puis la Haute-Bretagne a été la première à subir l'influence française. De part leur éloignement les habitants de la Haute-Bretagne ont sentis l'influence beaucoup plus tard."

5e KAN-AR-BOBL

Les finales du 5e Kan-ar-bobl (chant du peuple) se dérouleront les 9 et 10 AVRIL à Lorient, organisées par le Comité des fêtes.

Durant ce week-end aura lieu également le concours qui désignera le représentant de la Bretagne au concours celtavision de Killarney (Irlande) où tous les pays celtiques seront représentés.

Auparavant se disputeront les éliminatoires :

- le 6 février à saint Yves Bubry (chants accompagnés en breton, chants vannetais, groupes musicaux),
- le 13 février à Rostrenen (kan-ha-diskan, kan-a-boz, chants accompagnés en breton, groupes musicaux),
- le 16 février à Plouzévéde (kan-ha-diskan, chants accompagnés en breton et groupes musicaux dans les mêmes conditions qu'à Rostrenen),
- le 20 février à Spezet (comme ci-dessus),
- le 27 février à Ploërmel (chants accompagnés en breton, chants en Gallo ou en français, groupes musicaux),
- le 6 mars à Nantes (chants gallo et français, groupes musicaux, chants accompagnés en breton).

Si vous désirez en savoir plus long sur le programme, vous avez la possibilité de nous écrire au :

Centre Social de la Pilôtière

Rue des Platanes

Nantes

tel : 49.66.25

A NOTER ...

FETE DE L'UNITE

La fête de l'unité de la Bretagne aura lieu cette année à Saint Nazaire, les 23 et 24 avril.

FESTOU-NOZ

Dans le cadre du demi-millénaire de la naissance d'Anne de Bretagne, le Cercle Breton de Nantes organise un bal breton le dimanche 23 janvier à la M.J.C de Rezé et un grand fest-noz le samedi 19 février à Vertou. Ce fest-noz sera animé par le groupe Dir ha tan.

INFORMATION

Si vous désirez faire passer des petites annonces, vous pouvez nous écrire (voir adresse au recto). Nous les passerons gratuitement. Nous acceptons n'importe quelle annonce, quel qu'en soit son contenu.

ivals bretons

* le dimanche 30 janvier à 14h.30

- salle de l'EPAS (rue de la ville en bois)

- avec Contr'cens, Les frères Renaud, Les chanteurs

du cercle d'Orvault.

organisation: cercle d'Orvault

* le dimanche 20 février

- à Basse Indre

- avec Les Sonerien du

organisation: cercle des îles d'Indre



un beau visage
plein de haine grimaçue
sur un fond vert
déchiré en étoile.

J. P. Sartre